

Detta Databehandlingstillägg (detta "Tillägg") har införlivats i Tjänsteavtalet ("Avtalet") som ingåtts mellan

Semantix International AB, (559067-4981)
("Köparen")

och

[namn]
("Leverantören"),

tillsammans "Parterna".

1. DEFINITIONER

"Personuppgiftsansvarig" avser den person som fastställer syften och metoder för behandling av Personuppgifter.

"Personuppgiftsbiträde" avser den person som behandlar personuppgifter för personuppgiftsansvarigs räkning.

"Registrerad person" avser en identifierad eller identifierbar fysisk person. En identifierad eller identifierbar fysisk person är en person som kan identifieras, direkt eller indirekt, framför allt genom hänvisningar till ett id-nummer eller till en eller flera faktorer som är specifika för hans/hennes fysiska, fysiologiska, psykiska, ekonomiska, kulturella eller sociala identitet.

"Tredje part" avser en fysisk eller juridisk person, myndighet, avdelning eller enhet som inte är den registrerade personen, Personuppgiftsansvarig, Personuppgiftsbiträde och personer som under direkt befogenhet från Personuppgiftsansvarig eller Personuppgiftsbiträdet har behörighet att behandla personuppgifter.

"Lagar" avser tillämpliga lagar för dataskydd, sekretess och säkerhet, inklusive utan begränsning Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG och 2002/58/EG (gemensamt "EG-direktiven") och alla ändringar, ersättningar eller förnyanden av dessa, inklusive men inte begränsat till Europaparlamentets och rådets allmänna dataskyddsförordning (EU) 2016/679, samt av all bindande nationell lagstiftning som implementerar EG-direktiven och annan tillämplig bindande lagstiftning, föreskrifter och beslut om dataskydd, sekretess eller datasäkerhet vid behandling av Personuppgifter enligt Avtalet.

"Standardklausulerna" avser de standardavtalsklausuler som bifogas till Kommissionens beslut av den 5 februari 2010 om standardavtalsklausuler för överföring av personuppgifter till registerförare etablerade i tredjeland enligt EG-direktiven och alla ändringar, ersättningar eller förnyanden av denna av EU-kommissionen.

Personuppgifter avser all information om en Registrerad person som skickas till Leverantören, som Leverantören får åtkomst till eller på annat sätt behandlas av Leverantören för Köparens räkning i samband med Tjänsterna.

"Intrång i personuppgifter" avser säkerhetsincidenter som leder till oavsiktlig eller olaglig förstöring, förlust eller ändring eller till obehörigt röjande av eller obehörig åtkomst till Personuppgifter som överförs, lagras eller på annat sätt behandlas.

"Behandling" avser all verksamhet där Leverantören, dess dotterbolag eller underleverantörer behandlar Personuppgifter, såsom insamling, inspelning, lagring, sammanslagning, organisering, ändring, beräkning, analysering, användning, röjande genom överföring, spridning, radering eller borttagning.

"Tjänster" avser tillhandahållandet av tjänster från Leverantören till Köparen enligt Avtalet.

"Tekniska och organisatoriska säkerhetsåtgärder" avser de åtgärder som syftar till att skydda personuppgifter från oavsiktlig eller olaglig förstöring, förlust eller ändring eller till obehörigt röjande av eller obehörig åtkomst, särskilt när behandlingen innefattar överföring av data över ett nätverk, och mot alla andra olagliga former av behandling.

2. BEHANDLING AV PERSONUPPGIFTER

2.1. Parternas roll

Parterna bekräftar och godkänner att med avseende på Behandling av Personuppgifter enligt detta Tillägg är Köparen Personuppgiftsansvarig och Leverantören är Personuppgiftsbiträde.

2.2. Behandling av Personuppgifter

Leverantören förbinder sig att efterleva bestämmelserna i samtliga tillämpliga lagar för Behandling av Personuppgifter. Leverantören ska (och ska dessutom se till att alla underleverantörer ska) efterleva skriftliga instruktioner från Köparen eller dataskyddsmyndigheter som tillhandahålls Leverantören, t.ex. om hantering, skydd och kryptering av personuppgifter. Leverantören efterlever alla sådana instruktioner utan extra kostnad i den omfattning som är nödvändig för att Köparen eller Leverantören ska kunna efterleva Lagarna. Leverantören ska vidare, på Köparens rimliga begäran, bistå Köparen genom att göra konsekvensbedömningar för Behandlingsaktiviteterna och genom samråd med tillsynsmyndigheterna före Behandlingen, när riskbedömningen indikerar en hög risk. Om Leverantören anser att Leverantören inte har tillräckliga instruktioner eller tillräcklig annan information om hur behandlingen av Personuppgifter för Köparen ska utföras, ska Leverantören se till att sådana instruktioner eller sådan information erhålls från Köparen.

Förutom i den omfattning som krävs enligt tillämplig lagstiftning, ska Leverantören inte använda eller behandla Personuppgifter i något annat syfte än det syfte som Köparen har definierat eller givit instruktioner om. Leverantören ska hålla personuppgifter konfidentiella och får inte några rättigheter till Personuppgifterna. Leverantören får inte, under eller efter Avtalets löptid, röja eller överföra, eller möjliggöra åtkomst till eller behandling av Personuppgifter till eller av någon Tredje part än vad som har avtalats med Köparen. För att undvika osäkerhet är överföring av Personuppgifter tillåten till underleverantörer som Köparen har godkänt för Avtalets syften. Leverantören får inte röja eller använda data från Personuppgifter för egna syften.

2.3. Användning av underleverantörer

Leverantören har inte rätt att anlita underleverantörer utan föregående skriftligt medgivande från Köparen. Om Köparen har godkänt att Leverantören anlitar underleverantör(er) för att behandla Personuppgifter, (a) gäller skriftliga avtal för sådana anlitade underleverantörer, och (b) innebär

underleverantörsavtalet att underleverantören måste efterleva samma skyldigheter på miniminivå som Leverantören enligt detta Tillägg och Lagstiftningen. Under alla omständigheter åtar sig Leverantören gentemot Köparen och dess dotterbolag att Leverantören är helt ansvarig för åtgärder och brister hos dess underleverantörer.

2.4. Radering av data när Avtalet sägs upp eller löper ut

När avtalet sägs upp eller löper ut ska Leverantören (och ska se till att dess underleverantörer ska) återlämna alla uppgifter till Köparen, och sedan förstöra alla Personuppgifter från all datorhårdvara (inklusive lagringsmedia), programvara och databaser som Leverantören använt för att behandla Personuppgifterna, och ska bekräfta skriftligt att detta har genomförts.

2.5. Röjande av uppgifter

Alla förfrågningar från myndigheter om åtkomst till Köparens Personuppgifter som Leverantören kan få ska genast meddelas till Köparen, om inte sådant meddelande är förbjudet enligt tillämplig lag. Leverantören får inte svara på en sådan förfrågan utan köparens skriftliga godkännande i förväg.

3. ÖVERFÖRING AV PERSONUPPGIFTER

Leverantören ska inte (och ska se till att dess underleverantörer inte ska) överföra eller behandla personuppgifter i ett land utanför EES utan skriftligt medgivande från Köparen och om inte lagstadgade krav för behandling av personuppgifter utanför EU/EES-länderna efterlevs.

Om det krävs enligt Lagstiftningen ska Leverantören (och ska se till att dess underleverantörer ska) ingå lämpliga Standardklausuler. Det innebär att Standardklausulerna endast är tillämpliga när inga andra undantag enligt Lagstiftningen är tillämpliga, såsom ett beslut om adekvat skyddsnivå, andra lämpliga skyddsåtgärder inklusive bindande företagsbestämmelser, den registrerade personens medgivande eller om ett avtal med den registrerade personen behöver ingås. Den oförändrade versionen av Standardklausulerna ska anses vara införlivande genom referens som Bilaga 1 B, och är tillämpliga om Leverantören eller dess underleverantör kan antingen (a) få fjärråtkomst till Personuppgifter som lagras på ett datacenter i EES från ett land utanför EES, eller (b) överföra till, eller behandla data som lagras i ett land utanför EES.

4. DATASÄKERHET OCH SKYDDSÅTGÄRDER

Leverantören ska alltid implementera och underhålla lämpliga organisatoriska, driftsmässiga, hanteringsmässiga, fysiska och tekniska åtgärder för att skydda Personuppgifterna och Köparens eventuella övriga uppgifter mot oavsiktlig, obehörig eller olaglig förstöring, förlust, ändring eller mot obehörigt röjande eller obehörig åtkomst, så att all behandling sker i enlighet med Lagstiftningen och Köparens rimliga skriftliga instruktioner, särskilt när behandlingen innefattar överföring av uppgifter över ett nätverk. Dessa åtgärder ger en säkerhetsnivå som är lämplig med hänsyn tagen till de risker som uppstår genom Behandlingen och egenskaperna hos de uppgifter som ska skyddas med beaktande av den senaste tekniken och kostnaderna för att implementera den.

Tekniska skyddsåtgärder ska innefatta alla tekniska säkerhetskontroller som definieras av Leverantören, i enlighet med rekommendationerna i ISO/IEC 27000-serien (eller motsvarande,

såsom SSAE-16(2)) eller andra rekommendationer som anpassats på en lämplig nivå, med hänsyn till känsligheten för personuppgifterna, de särskilda riskerna som finns, befintliga tekniska möjligheter och kostnaderna för att vidta åtgärderna. Leverantören ska begränsa åtkomsten till Personuppgifterna till behörig och korrekt utbildad personal baserat på väldefinierade behov, och personalen ska vara bunden av lämpliga skyldigheter avseende sekretess. Leverantören ska också genom tekniska och organisatoriska åtgärder se till att Köparens Personuppgifter inte behandlas i andra syften (t.ex. för Leverantörens andra kunder) och att Personuppgifterna behandlas separat från uppgifter för Leverantörens andra kunder.

Leverantören garanterar vid utförande av Tjänsterna i Avtalet att alla nödvändiga försiktighetsåtgärder vidtas av Leverantören för att förhindra förluster och ändringar av alla uppgifter, förhindra obehörig åtkomst till Köparens IT-miljö, förhindra virusintrång i Köparens system, och förhindra obehörig åtkomst till Köparens IT-miljö och Köparens konfidentiella information.

5. EGNA BEDÖMNINGAR OCH GRANSKNINGAR

Halvårsvis under Avtalets giltighetstid kan Köparen begära en granskning av Leverantörens säkerhetsdokumentation och/eller en skriftlig rapport om egna bedömningar av Leverantörens efterlevnad av detta Tillägg, Avtalet och Lagstiftningen.

Dessutom kan Köparen (eller en oberoende Tredje part för dennes räkning) granska Leverantörens och dess underleverantörers behandlingsaktiviteter i enlighet med den godkända granskningsplanen efter skriftligt meddelande tolv (12) arbetsdagar i förväg. Om en granskning visar att Tjänsterna inte efterlever detta Tillägg, Avtalet eller Lagstiftningen ska Leverantören vidta alla nödvändiga åtgärder på egen bekostnad för att säkerställa att Tjänsterna efterlever de tillämpliga bestämmelserna. Köparen ska ha rätt att verifiera efterlevnaden genom en ytterligare granskning när som helst efter implementeringen av sådana korrigerande åtgärder.

Köparen ansvarar för kostnaderna för granskningarna. Om granskningen dock visar en väsentlig överträdelse av eller brott mot detta Tillägg av Leverantören, ska Leverantören utan dröjsmål kompensera Köparen för kostnaderna som uppstår för att åtgärda detta.

Leverantören ska följa alla beslut från Datainspektionen eller annan behörig myndighet i fråga om Personuppgifter som behandlas på uppdrag av Köparen. Leverantören ska även låta alla behöriga myndigheter genomföra övervakning av den behandling som äger rum.

6. HANTERING AV DATAINTRÅNG

Vid ett Intrång i personuppgifter, eller annat hot om verkställighetsåtgärder mot Leverantören avseende behandling av Personuppgifter, tillhandahåller Leverantören Köparen ett korrekt skriftligt meddelande direkt när Leverantören får kännedom om detta, och under inga omständigheter senare än inom tjugofyra (24) timmar. Leverantören ska arbeta med Köparens i förväg givna medgivande för att snabbt lösa problemet och förhindra ytterligare förluster, och tillhandahålla meddelanden till en individ eller myndighet med informationen i enlighet med lagstiftningen. Leverantören ska också, på Köparens i förväg givna begäran, tillhandahålla alla lämpliga kompenserande tjänster till individer.

7. DE REGISTRERADES RÄTTIGHETER

Om Köparen kräver det för att Köparen ska efterleva Lagstiftningen ska Leverantören till en rimlig kostnad som baseras på Leverantörens faktiska arbete: (a) utan dröjsmål tillhandahålla Köparen en kopia av de registrerade individernas Personuppgifter i ett fysiskt och/eller maskinläsbart format, (b) utan dröjsmål korrigera, blockera eller radera individernas Personuppgifter, (c) utan dröjsmål tillhandahålla Köparen sådan information och samarbete avseende behandlingen av Personuppgifter enligt Avtalet som Köparen rimligen kan begära, och (d) tillhandahålla individer vars Personuppgifter behandlas med sådan information om behandlingen som Köparen rimligen kan begära.

Om en myndighet eller tredje part begär sådan information som anges i avsnittet ovan, ska Leverantören omedelbart informera Köparen om denna begäran. Leverantören och Köparen ska i samråd komma överens om hur de ska gå vidare på ett lämpligt sätt.

8. SKADEERSÄTTNING

Leverantören ska ersätta Köparen för skadeanspråk riktade mot Köparen när sådant anspråk orsakats av Leverantören och i strid med gällande lagstiftning för datasekretess.

Utöver ersättning för avtalsbrott som i annat fall kan vara följden av detta Tillägg och/eller Leverantörsavtal, ska Köparen ha rätt till ersättning från Leverantören för alla kostnader, avgifter och administrativa böter som uppkommer om Leverantören inte har fullgjort sina skyldigheter enligt detta Tillägg och/eller Leverantörsavtal och om Behandlingen av Personuppgifter som utgör grunden till förlusten skedde med, eller genom, Leverantören.

9. UPPSÄGNING

Detta Tillägg ska ha fullständig giltighet så länge detta avtal är i kraft och för den period efter det som är nödvändig för att aktiviteterna ska kunna slutföras när Avtalet har sagts upp eller löpt ut. I den omfattning som Personuppgifter behandlas av eller för Leverantören, oavsett skäl, när Avtalet har sagts upp eller löpt ut, ska Tillägget ha fortsatt giltighet för sådan Behandling så länge som sådan behandling utförs.

Om Leverantören (eller dess underleverantörer, beroende på omständigheterna) bryter mot sina skyldigheter enligt detta Tillägg anses det som ett väsentligt brott mot Avtalet.

Skyldigheter som på grund av sina egenskaper ska ha fortsatt giltighet när Avtalet har sagts upp eller löpt ut, ska också ha sådan fortsatt giltighet.

Vid en konflikt mellan villkoren i detta Tillägg och avtalet ska bestämmelserna i detta Tillägg ha företräde. Alla ändringar av detta Tillägg ska godkännas skriftligen av båda Parterna.

Bilaga 1: Instruktioner för Behandling av Personuppgifter

Denna Bilaga innehåller information om behandling av personuppgifter i enlighet med artikel 28 (3) i Dataskyddsförordningen.

Ämnesområde för behandlingen	Ämnesområdena för behandlingen är språk och DTP-tjänster enligt definitionen i Tjänsteavtalet (Leverantörsavtal eller Köporder) som ingåtts mellan Köparen och Leverantören.
Varaktighet för behandlingen	Så länge som Tjänsteavtalet mellan Köparen och Leverantören är gällande, om inte något annat har avtalats, och så länge som krävs enligt gällande lagstiftning.
Egenskaper för och syfte med behandlingen	Leverantören kommer att tillhandahålla språkrelaterade tjänster såsom, men inte begränsat till, översättning, revision, granskning, redigering, copywriting, tolkning, språkutbildning och/eller DTP enligt Köparens order. Leverantören kommer att behandla uppgifter som behövs för att erbjuda dessa tjänster.
Typ av Personuppgifter Köparen kan lämna in Personuppgifter till Leverantören, i en omfattning som fastställs och kontrolleras av Köparen, och som kan inkludera, men inte är begränsad till, följande kategorier av Personuppgifter:	För- och efternamn Befattning/position Arbetsgivare Kontaktinformation (företag, e-post, telefon, fysisk företagsadress) Id-uppgifter Uppgifter om arbetsliv Uppgifter om privatliv Uppgifter om anslutning Uppgifter om lokalisering Uppgifter om bankkonto Köphistorik Dessutom andra Personuppgifter som Leverantören får i samband med Avtalet.
Särskilda kategorier av uppgifter Köparen kan lämna in särskilda kategorier av uppgifter till Leverantören, i en omfattning som fastställs och kontrolleras av Köparen, och som kan inkludera följande särskilda kategorier av Personuppgifter:	Personuppgifter som avslöjar ras eller etniskt ursprung Personuppgifter som avslöjar politiska åsikter Personuppgifter som avslöjar religiös eller filosofisk övertygelse Personuppgifter som avslöjar medlemskap i fackförbund Genetiska data Biometrisk data i syfte att unikt identifiera en fysisk person Uppgifter som rör hälsa Uppgifter som rör en fysisk persons sexliv eller sexuella läggning

Kategorier för Registrerade Kunden kan lämna in Personuppgifter till Leverantören, i en omfattning som fastställs och kontrolleras av Köparen, och som kan inkludera, men inte är begränsat till, Personuppgifter avseende följande kategorier för Registrerade:	Köparens anställda Köparens kunder Köparens leverantörer Köparens frilansare Köparens affärspartner Fysiska personer som anges i dokument som skickas av Köparen till Leverantören för behandling. Dessutom andra Registrerade som omfattas av Avtalet.
Kategorier av godkända underleverantörer	Översättare, korrekturläsare, granskare, redaktörer, copywriters, DTP-leverantörer, tolkar och språkutbildare. Leverantören kommer endast att använda underleverantörer som, åtminstone, har undertecknat ett Databehandlingsavtal som uppfyller Dataskyddsförordningen.
Länder/platser som uppgifter exporteras till Personuppgifterna behandlas (med fjärråtkomst eller lagring) i följande länder/på följande platser:	[Fylls i av Leverantören] 1. EES-länder 2. Länder utanför EES. Om Personuppgifter behandlas utanför EES kommer standardavtalsklausuler att finnas på plats mellan Leverantören och Leverantörens Personuppgiftsbiträden (eller liknande lämpliga skyddsåtgärder). 3. EES-länder och länder utanför EES. Om Personuppgifter behandlas utanför EES kommer standardavtalsklausuler att finnas på plats mellan Leverantören och Leverantörens Personuppgiftsbiträden (eller liknande lämpliga skyddsåtgärder).